



DOCUMENT INFORMATION

FILE NAME : Ch_X_11

VOLUME : VOL-1

CHAPTER : Chapter X. International Trade and Development

TITLE : 11. Charter of the Asian and Pacific Development
Centre. Bangkok, 1 April 1982



亚洲和太平洋发展中心章程

**CHARTER OF THE ASIAN AND PACIFIC
DEVELOPMENT CENTRE**

**STATUTS DU CENTRE DE DÉVELOPPEMENT
POUR L'ASIE ET LE PACIFIQUE**

**УСТАВ ЦЕНТРА РАЗВИТИЯ АЗИИ
И ТИХОГО ОКЕАНА**



亚洲和太平洋发展中心章程

第一条

中心的建立

兹建立亚洲和太平洋发展中心（下称“中心”）作为一个有关发展问题的政府间政策研究和训练机构，为亚洲和太平洋区域服务。

第二条

宗旨和职能

1、本中心的宗旨是协助其成员国政府，并按照其认为适当的条件协助亚太经社会区域非本中心成员的各国政府，以及配合亚洲和太平洋区域的政府和非政府研究和训练机构及其他公共教育机构，研究、制订、执行、管理和评价发展战略和政策。

2、为此目的，中心具有以下职能：

- (a) 在需要进行研究和最适宜进行区域性研究的领域自行进行研究；
- (b) 推动本区域各机构对当前面临的发展问题和困难进行研究；
- (c) 通过高级研究人员、官员和其他与发展事务有关的决策人员的会议，举办方案，交流本区域各国在发展方面的经验；
- (d) 便利和安排本区域国家中工作一级的训练，为此，利用国家、次区域和区域性研究和训练机构网，并于适当时在中心举办训练活动；
- (e) 通过出版物和高级别会议，负起发展资料交换所的作用；
- (f) 适当时与国家机构合作，向本区域各国提供咨询服务。

3、在行使以上职能时，本中心应审慎注意使研究和训练两方面的活动保持平衡。

4、应对有关妇女、青年、儿童和残废人等问题的方案领域给予组织方面的特殊确认，并应充分重视社会福利和发展方面的活动。

第 三 条

成 员

1、联合国亚洲及太平洋经济社会委员会（本章程亦沿用“亚太经社会”这个简称）的所有成员或准成员国家均有资格成为本中心的成员。上述任何一国在成为本章程的缔约国时即成为本中心的成员。

2、上述每一国家在成为本中心的成员时均认识到保持本中心的财政生命力是其成员国的职责。各成员应该保证及时和充分地向本中心自愿提供资金。

第 四 条

地位、结构和总部

1、本中心具有法人地位，并根据本中心各成员的国内法律和规章应有以下的权利：

- (a) 订合同；
- (b) 获得和处理不动产和动产；
- (c) 起诉。

2、本中心下设一个理事会，一个管理委员会以及拥有一名主任和工作人员。

3、本中心总部设在马来西亚吉隆坡。

第 五 条

理事会：组成

- 1、理事会由本中心全体成员组成。
- 2、本中心的主任兼任理事会秘书。

第 六 条

理事会：职能

理事会应：

- (a) 制订指导本中心各项活动的政策和方针；核定本中心各个方案的大纲和核定本中心每两年期的概算和帐目；
- (b) 根据第八条规定，设立本中心的管理委员会；
- (c) 设立其认为适当的其他附属机构；
- (d) 根据第九条第1款规定，任命本中心的主任；
- (e) 接受和审议管理委员会和主任就其所被委托的职能提出的报告；
- (f) 行使其授权执行或根据本章程认为必要的其他职能。

第 七 条

理事会：会议和程序

- 1、理事会每两年举行一次常会。
- 2、理事会第一届常会，即成立大会，应在本章程生效后由亚太经社会执行秘书尽快召开。

3、当本中心过半数的成员要求理事会主席召开特别会议时，理事会即应举行特别会议。

4、本中心过半数的成员构成理事会会议的法定人数。

5、本中心每一成员在理事会中有一个投票权。

6、理事会应致力以协商一致方式做出决定。在不可能达成协商一致意见时，除非本章程另有规定，则理事会应由出席和投票成员的过半数作出决定。

7、理事会在每届常会上选出一名主席和一名副主席，任期到理事会下一届常会时为止。主席主持理事会的会议，在其缺席时，由副主席主持。

8、非本中心成员的政府代表、亚太经社会和其他适当联合国机关和专门机构的代表、理事会认为合适的其他组织的代表及理事会感兴趣的领域中的专家，均可应邀以观察员的身份参加理事会的会议，但无投票权。

9、理事会应遵照本章程的规定通过它自己的议事规则。

第 八 条

管理委员会

1、理事会应在其第一次会议即成立大会上，设立本中心的管理委员会。

2、管理委员会由以下成员组成：(a)本中心所在国的一名代表；(b)由理事会从亚洲和太平洋区域内选举出的代表，人数不超过十四名，均以个人身份参加；(c)由管理委员会从本区域内或者本区域外增选的人士，至多三名，他们也以个人身份参加；(d)本中心的主任。

3、在设立管理委员会时，理事会应规定其职权范围，并授与管理委员会必要的权力，使其能够成为有效的管理机构，同时又不损害第九条所规定的主任的职责。

管理委员会应负责确保工作方案的适当执行，并确保开支适当列入帐目。

4、管理委员会行使其职能时应对理事会负责，并确保中心的活动按照本章程以及理事会的决议和决定进行。

5、管理委员会至少每年举行一次会议，并每年选举主席和两名副主席。

第九 条

主任和工作人员

1、本中心主任应由理事会根据管理委员会的推荐任命，任期三年。主任可以任命连任，每次期限两年，但是第一任主任的任期累计不得超过五年，包括本章程生效前担任中心主任的期间。

2、如果主任的职位出缺，管理委员会应任命一位合适人士作为临时代理主任，直至理事会任命一位新主任为止。

3、主任在行使其职能时，应对理事会和管理委员会负责。

4、主任应该：

(a) 管理本中心及其各项方案，确保本中心成为一个具有高度学术地位的机构；

(b) 通过管理委员会向理事会提出关于查明可以进行研究的领域的报告及有关其发展的建议，并提出关于查明可进行训练、举办讨论会和讲习班的领域的报告和中心的概算和帐目，备供审查与核准；

(c) 向管理委员会和理事会报告有关本中心及其方案的情况；

(d) 任命本中心的其它工作人员；

(e) 考虑到本中心的目标及其学术性，安排与本中心所编材料的出版有关的一切事务；

(f) 履行本章程或者理事会或管理委员会决定要求他履行的其它职责。

第十 条

资 源

1、本中心的财政资源应由以下几个方面组成：

(a) 本中心成员按照理事会随时所赞同的周期认捐指标比额表所缴纳的自愿捐款；

(b) 非中心成员的政府提供的款项；

(c) 国际和国家机构提供的款项；

(d) 中心提供服务而得到的酬金；

(e) 中心获得的其它款项和酬金。

2、中心还可接受非财政性的捐助。

3、理事会应在每届会议上审查管理委员会所报告的中心资源情况，并向本中心成员提出它认为恰当的建议，以确保中心及其方案始终能及时得到足够的资源，并确保在这些资源和方案之间保持平衡。

4、本中心的管理应建立在健全的经济和财政基础上。

5、本中心的财政和非财政资源的收入、保管和支出应建立规章制度。

第十一 条

同联合国亚洲及太平洋经济社会委员会的关系

1、本中心应同亚太经社会建立并保持密切的协商、合作和工作关系。

2、本中心可就这种关系的形式与亚太经社会签订一项协定。

3、亚太经社会的执行秘书或他的代表应被邀出席理事会和管理委员会的会议，并可发表他认为合适的讲话和提出他认为合适的文件。

4、每一年，应由理事会，或斟酌情况由管理委员会，就本中心及其方案向亚太经社会年会提出报告。

第十二条

同联合国其他机关和专门机构 以及其他国际机构的关系

本中心可同联合国其他机关和专门机构以及其他国际机构建立和保持其所认为适当的关系。

第十三条

便利、特权和豁免

本中心应与中心总部所在国马来西亚签署一项总部协定，使本中心，其成员代表、其官员及其顾问在马来西亚执行公务时享有便利、特权和豁免。

第十四条

退出中心

1、本中心任何成员向理事会主席和本章程保管人联合国秘书长递交一份退出通知书即可退出本中心和本章程。

2、理事会主席收到退出通知书后应通知本中心所有其他成员和本章程保管人联合国秘书长。

3、退出通知书应从联合国秘书长收到之日起六个月后生效。

4、要求退出本中心的成员，在其仍属成员期间将继续承担成员的各种义务。

第十五条

解 散 中 心

1、理事会得以本中心全体成员的三分之二的多数，决定解散本中心。

2、此项决定经本中心三分之二的成员核准，并通知理事会主席后，应由理事会采取必要的步骤，解散中心。这些步骤包括由理事会设立一个委员会向理事会就解散本中心之前如何清算本中心的资产和债务，提供咨询意见。

3、理事会应在适当的阶段通过一项最后声明，宣布在某个确定的日期本中心应被认为已解散。声明应由理事会主席通知本中心的成员和本章程保管人联合国秘书长。

第十六条

签署、批准和加入

1、按照第三条规定有资格成为本中心成员的各国，可通过以下方式成为本章程缔约国：

(a) 在不附带关于批准、接受或核准的保留下签署本章程；

(b) 在须经批准、接受或核准的条件下签署本章程，并在其后交存批准书、接受书或核准书；

(c) 加入本章程；

2、本章程从1982年9月1日到1983年4月30日，在曼谷亚太经社

会总部开放签署，其后则在纽约联合国总部开放签署。

3、批准书、接受书、核准书或加入书应送交联合国秘书长保管。

第十七条

亚太经社会准成员

如亚太经社会一个准成员对其国际关系行为并不完全负责，它在签署、批准、核准、接受或加入这一章程时，应提出由负责其国际关系行为的国家政府发出的一个文件，证实这个准成员有权成为本章程的一员，并接受本章程规定的权利和义务。

第十八条

生效

1、本章程应于按照第三条规定有资格成为本中心成员的五个国家，包括中心总部所在国马来西亚，根据第十六条第1款成为本章程缔约国后第三十天起生效。但根据共同理解，本章程在1983年7月1日以前不得生效。

2、对于按照第十六条第1款(a)项规定签署本章程的国家，或在本条第1款关于本章程生效所需的五国签署、批准、接受、核准或加入以后交存批准书、接受书、核准书或加入书的国家，本章程应于上述签署或交存后第三十天起生效，但在1983年7月1日以前不得生效。

第十九条

修改

1、本章程任何缔约一方都可对本章程提出修改。

2、提议的修改应经理事会审议，如在理事会获得三分之二的多数同意，应于

本章程三分之二的缔约国向联合国秘书长交存关于所提议的修改的接受书后第三十天起，对所有缔约国生效。

第二十条

保 管 人

- 1、兹指定联合国秘书长为本章程的保管人。
- 2、本章程正本应交联合国秘书长保管。
- 3、本章程于1982年9月1日在曼谷亚太经社会总部开放签署。下列签署人业经本国政府正式授权在本章程上签字，以昭信守。

CHARTER OF THE ASIAN AND PACIFIC
DEVELOPMENT CENTRE

Article I

Establishment of the Centre

The Asian and Pacific Development Centre (hereinafter referred to as the "Centre") is hereby established as an intergovernmental institution for policy research and training relating to development to serve the Asian and Pacific region.

Article II

Purpose and functions

1. The purpose of the Centre shall be to assist Governments of countries members of the Centre and, on such terms as the Centre may deem appropriate, Governments of countries of the ESCAP region not members of the Centre, and collaborate with governmental and non-governmental research and training institutions and other institutions of public education in the Asian and Pacific region, in the study, formulation, implementation, management and evaluation of development strategies and policies.
2. For this purpose, the Centre shall have the following functions:
 - (a) To conduct research on its own in areas where research is deemed necessary and where a regional research effort is most appropriate;

(b) To encourage, among institutions in the region, research on current development issues and problems;

(c) To conduct programmes for exchange of experience in development in the countries of the region through meetings of senior researchers, officials and other persons at the policy-making level related to development;

(d) To facilitate and arrange training at the working level in countries of the region and, for this purpose, utilize networks of national, subregional and regional research and training institutions and also conduct training at the Centre as appropriate;

(e) To serve, through its publications and high-level meetings, as a clearing-house for information on development;

(f) To provide consultancy services, in co-operation with national institutions, where appropriate, to countries of the region.

3. In carrying out these functions, the Centre shall maintain a judicious balance between research and training activities.

4. Special organizational identity shall be given to the programme area related to issues concerning women, youth, children and the handicapped, and sufficient emphasis shall be given to activities in the field of social welfare and development.

Article III

Membership

1. All countries that are members or associate members of the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific (also referred to in this Charter as "ESCAP") shall be eligible for membership in the Centre. Any such country shall become a member of the Centre on becoming a party to this Charter.

2. Each such country, on becoming a member of the Centre, recognizes that the financial viability of the Centre is the responsibility of its member countries. Members shall ensure that voluntary contributions to the Centre are made in a timely and adequate manner.

Article IV

Status, structure and headquarters

1. The Centre shall have juridical personality and shall have the capacity, in accordance with the national laws and regulations of the members of the Centre:
 - (a) To contract;

 - (b) To acquire and dispose of immovable and movable property;

 - (c) To institute legal proceedings.

2. The Centre shall have a General Council, a Management Board and a Director and staff.
3. The headquarters of the Centre shall be at Kuala Lumpur, Malaysia.

Article V

General Council: composition

1. The General Council shall be composed of all the members of the Centre.
2. The Director of the Centre shall serve as Secretary of the General Council.

Article VI

General Council: functions

The General Council shall:

- (a) Establish policies and principles which will govern the activities of the Centre, approve the broad framework of the programmes of the Centre, and approve the budget estimates and accounts of the Centre for each biennium;
- (b) Establish the Management Board of the Centre in accordance with the provisions of article VIII;
- (c) Establish such other subsidiary bodies as it may deem appropriate;

(d) Appoint the Director of the Centre in accordance with the provisions of article IX, paragraph 1;

(e) Receive and consider the reports of the Management Board and the Director on the functions delegated to them;

(f) Exercise such other functions as it may be authorized to perform or as may be necessary under this Charter.

Article VII

General Council: meetings and procedure

1. The General Council shall meet in regular session once every two years.
2. The first, and inaugural, regular session of the General Council shall be convened by the Executive Secretary of ESCAP as soon as possible after the entry into force of this Charter.
3. The General Council shall meet in special session whenever a majority of the members of the Centre requests the Chairman of the General Council to convene a special session.
4. A quorum for meetings of the General Council shall be a majority of the members of the Centre.
5. Each member of the Centre shall have one vote in the General Council.

6. The General Council shall endeavour to reach its decisions by consensus. Where consensus is not possible, decisions of the General Council shall, unless otherwise provided in this Charter, be made by a majority of the members present and voting.

7. The General Council shall at each regular session elect a Chairman and a Vice-Chairman. They shall hold office until the next regular session of the General Council. The Chairman or, in his absence, the Vice-Chairman shall preside at meetings of the General Council.

8. Representatives of Governments not members of the Centre, representatives of ESCAP and other appropriate United Nations bodies and specialized agencies, representatives of such other organizations as the General Council may deem appropriate and experts in fields of interest to the General Council may be invited to participate in meetings of the General Council in the capacity of observers without the right to vote.

9. The General Council shall, subject to the provisions of this Charter, adopt its own rules of procedure.

Article VIII

Management Board

1. The General Council shall at its first, and inaugural, session establish the Management Board of the Centre.

2. The Management Board shall be composed of the following members:
 - (a) a representative of the host country of the Centre;
 - (b) up to fourteen persons from within the Asian and Pacific region elected by the General Council to serve in their individual capacities;
 - (c) up to three persons from within or outside the region who may be co-opted by the Management Board and who will also serve in their individual capacities; and
 - (d) the Director of the Centre.

3. The General Council shall, in establishing the Management Board, define its terms of reference and delegate to the Board the authority necessary to enable it to serve as an effective management authority, without prejudice to the responsibilities of the Director, as provided in article IX. It shall be the responsibility of the Management Board to ensure the proper implementation of the work programme and ensure that expenditure is incurred in a properly accountable manner.

4. The Management Board, which shall be responsible to the General Council in the performance of its functions, shall ensure that the activities of the Centre are conducted in accordance with this Charter and the resolutions and decisions of the General Council.

5. The Management Board shall meet at least once every year and shall elect its own Chairman and two Vice-Chairmen each year.

Article IX

Director and staff

1. The Director of the Centre shall be appointed by the General Council for a term of three years on the recommendation of the Management Board. The Director shall be eligible for reappointment for an additional term of two years only, provided, however, that the first Director may serve for no longer than a cumulative period of five years, including service as Director of the Centre prior to the entry into force of this Charter.

2. If the post of the Director falls vacant, the Management Board shall appoint a suitable person as Acting Director during the interim period until such time as a new Director is appointed by the General Council.

3. The Director shall be responsible to the General Council and to the Management Board in the performance of his functions.

4. The Director shall:

(a) Administer the Centre and its programmes with a view to ensuring that the Centre becomes an institution of high academic standing;

(b) Prepare and submit to the General Council through the Management Board, for review and approval, a report on the areas identified for research and proposals for their development, a report on the areas identified for training, seminars and workshops, and the budget estimates and the accounts of the Centre;

(c) Report on the Centre and its programmes to the Management Board and the General Council;

(d) Appoint the other staff of the Centre;

(e) Arrange all matters relating to the publication of materials produced by the Centre, having in view the objectives of the Centre and its academic character;

(f) Perform such other duties as may be required of him under this Charter or pursuant to decisions of the General Council or of the Management Board.

Article X

Resources

1. The financial resources of the Centre shall be composed of:

(a) The voluntary contributions of the members of the Centre in accordance with a formula for the determination of the periodic targets of such contributions as agreed to by the General Council from time to time;

(b) Funds received from Governments not members of the Centre;

(c) Funds received from international and national institutions;

(d) Moneys received for services furnished by the Centre;

(e) Other funds or moneys received by the Centre.

2. The Centre may also receive contributions of a non-financial nature.

3. The General Council shall at each session review the state of the resources of the Centre, as presented by the Management Board, and make such recommendations to the members of the Centre as it may deem appropriate, to ensure that timely and adequate resources are always available to the Centre and its programmes, and that a balance between these resources and programmes is maintained.

4. The Centre shall be administered on a sound economic and financial basis.

5. Regulations for receipt, custody and expenditure of the financial and non-financial resources of the Centre shall be established.

Article XI

Relations with the United Nations Economic and Social Commission for Asia and the Pacific

1. The Centre shall establish and maintain a close consultative, co-operative and working relationship with ESCAP.

2. The Centre may enter into an agreement with ESCAP on the modalities of that relationship.
3. The Executive Secretary of ESCAP or his representative shall be invited to attend meetings of the General Council and of the Management Board and may make such statements and present such papers as he may deem appropriate.
4. The General Council or the Management Board, as appropriate, shall each year submit to ESCAP at its annual session a report on the Centre and its programmes.

Article XII

Relations with other United Nations bodies and specialized agencies and other international institutions

The Centre may establish and maintain such relations as it may deem appropriate with other United Nations bodies and specialized agencies and other international institutions.

Article XIII

Facilities, privileges and immunities

The Centre shall conclude with Malaysia, as the country in which the headquarters of the Centre shall be located, a headquarters agreement relating to the facilities, privileges and immunities which the Centre, representatives of its members, its officials and its consultants will receive while in Malaysia for the purpose of exercising official duties.

Article XIV

Withdrawal from the Centre

1. Any member of the Centre may withdraw from the Centre and this Charter by giving written notification of withdrawal to the Chairman of the General Council and to the Secretary-General of the United Nations as depositary of this Charter.
2. The Chairman of the General Council shall inform all other members of the Centre and the Secretary-General of the United Nations as depositary of this Charter of his receipt of such notification.
3. A notification of withdrawal shall take effect six months after the date of receipt of the notification by the Secretary-General of the United Nations.
4. A member withdrawing from the Centre shall continue to be responsible for obligations incurred within the period of its membership.

Article XV

Dissolution of the Centre

1. The General Council may, by a two-thirds majority of the total membership of the Centre, resolve that the Centre be dissolved.
2. On approval of such a resolution by two thirds of the members of the Centre, in notifications addressed to the Chairman of the General Council, the necessary steps shall be taken by the General Council for the dissolution of the Centre. These steps shall include establishment by the General Council of a committee to advise the General Council on the manner in which the assets and obligations of the Centre should be liquidated prior to the dissolution of the Centre.
3. The General Council shall, at the appropriate stage, adopt a final declaration stating that on a specified date the Centre shall be deemed dissolved. The declaration shall be communicated by the Chairman of the General Council to the members of the Centre and to the Secretary-General of the United Nations as depositary of this Charter.

Article XVI

Signature, ratification and accession

1. Countries eligible, under article III, to become members of the Centre may become parties to this Charter by:

(a) Signing the Charter without reservations as to ratification, acceptance or approval;

(b) Signing the Charter subject to ratification, acceptance or approval, and, thereafter, depositing instruments of ratification, acceptance or approval;

(c) Acceding to the Charter.

2. This Charter shall be open for signature at the headquarters of ESCAP in Bangkok from 1 September 1982 to 30 April 1983 and thereafter at the Headquarters of the United Nations in New York.

3. Instruments of ratification, acceptance, approval or accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article XVII

Associate members of ESCAP

If an associate member of ESCAP is not fully responsible for the conduct of its international relations, it shall when signing, ratifying, approving, accepting or acceding to this Charter present a document issued by the Government of the State responsible for the conduct of the international relations of the associate member confirming that the associate member has authority to be a party to, and to assume rights and obligations under, this Charter.

Article XVIII

Entry into force

1. This Charter shall enter into force on the thirtieth day after five countries eligible under article III to become members of the Centre, including Malaysia, the country in which the headquarters of the Centre shall be, have become contracting parties to this Charter in accordance with article XVI, paragraph 1. It is understood, however, that the Charter shall not enter into force prior to 1 July 1983.
2. For countries signing this Charter under article XVI, paragraph 1 (a), or depositing instruments of ratification, acceptance, approval or accession after the date of the five signatures, ratifications, acceptances, approvals or accessions required under paragraph 1 of this article for the entry into force of this Charter, the Charter shall enter into force on the thirtieth day after such signature or deposit, provided, however, that such entry into force shall not occur prior to 1 July 1983.

Article XIX

Amendment

1. Any party to this Charter may propose an amendment to it.

2. The proposed amendment shall be considered by the General Council and if approved by a two-thirds majority in the General Council shall enter into force for all parties to this Charter on the thirtieth day after the deposit with the Secretary-General of the United Nations of instruments of acceptance of the proposed amendment by two thirds of the parties to this Charter.

Article XX

Depositary

1. The Secretary-General of the United Nations is hereby designated as the depositary of this Charter.

2. The original text of this Charter shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, being duly authorized to do so by their respective Governments, have signed this Charter, opened for signature at the headquarters of ESCAP in Bangkok on 1 September 1982.

STATUTS DU CENTRE DU DEVELOPPEMENT POUR
L'ASIE ET LE PACIFIQUE

Article I

Création du Centre

Est créé par les présentes le Centre de développement pour l'Asie et le Pacifique (ci-après dénommé le "Centre"), qui est une institution inter-gouvernementale de formation et de recherche en matière de développement au service de la région de l'Asie et du Pacifique.

Article II

Objectif et fonctions

1. Le Centre a pour objectif d'apporter son concours aux gouvernements des pays membres du Centre et, de la façon qu'il juge appropriée, aux gouvernements des pays de la région de la CESAP qui ne sont pas membres du Centre, et de collaborer avec les instituts gouvernementaux et non gouvernementaux de recherche et de formation et d'autres institutions d'enseignement public de la région de l'Asie et du Pacifique pour l'étude, la formulation, l'application, la gestion et l'évaluation des stratégies et des politiques de développement.

2. A cette fin, le Centre exerce les fonctions suivantes :

a) Réaliser ses propres travaux de recherche dans les domaines où cela est jugé nécessaire et où un effort régional est le plus approprié;

b) Encourager les institutions de la région à faire des recherches sur les problèmes actuels de développement;

c) Réaliser des programmes d'échange de données d'expérience en matière de développement dans les pays de la région en organisant à cet effet des réunions de chercheurs, de fonctionnaires et de responsables des politiques de développement;

d) Faciliter et organiser des activités de formation pratique pour les pays de la région et, à cette fin, utiliser des réseaux d'instituts de formation et de recherche nationaux, sous-régionaux et régionaux et entreprendre, le cas échéant, des activités de formation au Centre lui-même;

e) Servir de centre d'échange de renseignements sur le développement en publiant des documents et en organisant des réunions de haut niveau;

f) Fournir aux pays de la région des services consultatifs, en collaboration, le cas échéant, avec les instituts nationaux.

3. Dans l'exercice de ces fonctions, le Centre maintient un équilibre judicieux entre les activités de recherche et les activités de formation.

4. Une identité organisationnelle distincte est donnée au programme relatif aux questions intéressant les femmes, la jeunesse, les enfants et les personnes handicapées, et une place suffisante est faite aux activités de protection sociale et de développement social.

Article III

Composition

1. Tous les pays qui sont membres ou membres associés de la Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique (également dénommée "ESCAP" dans les présents Statuts) peuvent devenir membres du Centre. Ces pays deviennent membres du Centre dès qu'ils sont parties aux présents Statuts.

2. Chacun de ces pays, en devenant membre du Centre, reconnaît que le soin d'assurer la viabilité financière du Centre incombe à ses pays membres. Les membres veillent à ce que les contributions volontaires aux ressources du Centre soient apportées dans les délais voulus et de façon suffisante.

Article IV

Statut, structure et siège

1. Le Centre est une personne morale et a la capacité, conformément aux lois et règlements nationaux de ses membres :
 - a) De contracter;
 - b) D'acquérir et de céder des biens meubles et immeubles;
 - c) D'ester en justice.
2. Le Centre a un conseil général, un conseil d'administration, un directeur et le personnel voulu.
3. Le siège du Centre est à Kuala Lumpur (Malaisie).

Article V

Conseil général : composition

1. Le Conseil général est composé de tous les membres du Centre.
2. Le Directeur du Centre assure les fonctions de secrétaire du Conseil général.

Article VI

Conseil général : fonctions

Le Conseil général :

- a) Définit les politiques et les principes qui régissent les activités du Centre, approuve le cadre général des programmes du Centre, ainsi que le projet de budget et les comptes du Centre pour chaque exercice biennal;

b) Constitue le Conseil d'administration du Centre conformément aux dispositions de l'article VIII;

c) Constitue tout autre organisme subsidiaire qu'il juge approprié;

d) Nomme le Directeur du Centre conformément aux dispositions du paragraphe 1 de l'article IX;

e) Reçoit et examine les rapports du Conseil d'administration et du Directeur sur l'accomplissement des fonctions qui leur sont déléguées;

f) S'acquitte de toute autre fonction qu'il est habilité à assumer ou qui est jugée nécessaire en vertu des présents Statuts.

Article VII

Conseil général : réunions et procédures

1. Le Conseil général se réunit en session ordinaire une fois tous les deux ans.
2. La première session ordinaire et inaugurale du Conseil général sera convoquée par le Secrétaire exécutif de la CESAP aussitôt que possible après l'entrée en vigueur des présents Statuts.
3. Le Conseil général se réunit en session extraordinaire lorsque son président est saisi d'une demande formulée à cet effet par la majorité des membres du Centre.
4. Le quorum est constitué aux réunions du Conseil général par la majorité des membres du Centre.
5. Chaque membre du Centre dispose d'une voix au Conseil général.
6. Le Conseil général s'efforce de prendre ses décisions par consensus. Lorsque cela n'est pas possible, le Conseil prend ses décisions, sauf dispositions contraires des présents Statuts, à la majorité des membres présents et votants.

7. Le Conseil général élit, à chacune de ses sessions, un président et un vice-président. Ceux-ci exercent leurs fonctions jusqu'à la session suivante du Conseil général. Le Président ou, en son absence, le Vice-Président préside les réunions du Conseil général.

8. Les représentants des gouvernements qui ne sont pas membres du Centre, les représentants de la CESAP et des autres organismes et institutions spécialisées compétents des Nations Unies, les représentants de toute autre organisation que le Conseil général juge appropriée, et des experts dans les domaines intéressant le Conseil général peuvent être invités à participer en qualité d'observateurs, sans droit de vote, aux réunions du Conseil général.

9. Le Conseil général, sous réserve des dispositions des présents Statuts, adopte son règlement intérieur.

Article VIII

Conseil d'administration

1. Le Conseil général, à sa première session inaugurale, constitue le Conseil d'administration du Centre.

2. Le Conseil d'administration comprend les membres suivants : a) un représentant du pays hôte; b) un maximum de quatorze membres originaires des pays de la région de l'Asie et du Pacifique élus par le Conseil général et siégeant au Conseil à titre personnel; c) un maximum de trois membres originaires des pays de la région ou d'ailleurs, éventuellement cooptés par le Conseil d'administration et siégeant également au Conseil à titre personnel; d) le Directeur du Centre.

3. Le Conseil général, lorsqu'il établit le Conseil d'administration, définit son mandat et délègue au Conseil d'administration l'autorité nécessaire pour lui permettre d'assumer effectivement ses fonctions d'administration, sans préjudice des responsabilités du Directeur telles qu'elles sont énoncées à l'article IX. Le Conseil d'administration veille à la bonne exécution du programme de travail et veille à ce que les dépenses soient faites conformément aux principes d'une bonne gestion comptable.

4. Le Conseil d'administration, qui rend compte au Conseil général de l'exécution de ses fonctions, veille à ce que les activités du Centre se déroulent conformément aux présents Statuts et aux résolutions et décisions du Conseil général.

5. Le Conseil d'administration se réunit au moins une fois par an et élit lui-même chaque année son président et deux vice-présidents.

Article IX

Directeur et personnel

1. Le Directeur du Centre est nommé par le Conseil général pour une période de trois ans sur recommandation du Conseil d'administration. Il peut être nommé à nouveau pour une autre période de deux ans seulement; toutefois, le premier Directeur ne peut exercer ses fonctions au-delà d'une période cumulée de cinq ans, y compris la période d'exercice des fonctions de directeur du Centre avant l'entrée en vigueur des présents Statuts.

2. Si le poste de directeur devient vacant, le Conseil d'administration désigne une personne compétente comme directeur intérimaire en attendant qu'un nouveau directeur soit nommé par le Conseil général.

3. Le Directeur rend compte au Conseil général et au Conseil d'administration de l'exécution de ses fonctions.

4. Le Directeur :

a) Administre le Centre et ses programmes de manière que le Centre devienne une institution d'enseignement de haut niveau;

b) Etablit un rapport présentant les sujets de recherche et les propositions y relatives, un rapport sur les domaines de formation et les thèmes de séminaires et d'ateliers, ainsi que le projet de budget et la comptabilité du Centre, aux fins d'examen et d'approbation par le Conseil général, par l'intermédiaire du Conseil d'administration;

c) Fait rapport au Conseil d'administration et au Conseil général sur le Centre et ses programmes;

d) Nomme le personnel du Centre;

e) S'occupe de toutes les questions relatives à la publication des documents produits par le Centre, compte tenu de ses objectifs et de son caractère universitaire;

f) S'acquiesce de toute autre fonction qui peut lui incomber en vertu des présents Statuts ou en application de décisions du Conseil général ou du Conseil d'administration.

Article X

Ressources

1. Les ressources financières du Centre comprennent :

a) Les contributions volontaires des membres du Centre selon une formule permettant de déterminer les objectifs de ces contributions dont convient le Conseil général de temps à autre;

b) Les fonds reçus des gouvernements qui ne sont pas membres du Centre;

c) Les fonds reçus d'institutions internationales et nationales;

d) Les fonds reçus par le Centre en paiement de services rendus;

e) Tous autres fonds reçus par le Centre.

2. Le Centre peut également recevoir des contributions non financières.

3. Le Conseil général examine à chaque session l'état des ressources du Centre, présenté par le Conseil d'administration, et formule à l'intention des membres les recommandations qu'il juge utiles pour que le Centre et ses programmes soient toujours assurés en temps voulu de ressources suffisantes, et que l'équilibre soit maintenu entre les ressources et les programmes.

4. Le Centre est administré suivant les principes d'une bonne gestion économique et financière.

5. Des règles seront établies pour la réception, la garde et l'emploi des ressources financières et non financières du Centre.

Article XI

Rapports avec la Commission économique et sociale des Nations Unies pour l'Asie et le Pacifique

1. Le Centre établit et entretient des rapports étroits de consultation, de coopération et de travail avec la CESAP.

2. Le Centre peut conclure avec la CESAP un accord sur les modalités de ces rapports.

3. Le Secrétaire exécutif de la CESAP, ou son représentant, est invité à participer aux réunions du Conseil général et du Conseil d'administration et peut présenter les déclarations et les documents qu'il juge appropriés.

4. Le Conseil général ou le Conseil d'administration, selon qu'il convient, présente chaque année à la CESAP, à sa session annuelle, un rapport sur le Centre et ses programmes.

Article XII

Rapports avec les autres organismes des Nations Unies, les institutions spécialisées et les autres institutions internationales

Le Centre peut établir et entretenir les relations qu'il juge appropriées avec les autres organismes des Nations Unies, les institutions spécialisées et les autres institutions internationales.

Article XIII

Facilités, privilèges et immunités

Le Centre conclura avec la Malaisie, pays où est fixé son siège, un accord de siège couvrant les facilités, privilèges et immunités qui seront accordés au Centre, aux représentants de ses membres, à ses fonctionnaires et à ses consultants dans l'exercice de leurs fonctions officielles en Malaisie.

Article XIV

Retrait du Centre

1. Tout membre du Centre peut se retirer du Centre et renoncer aux obligations qui lui incombent en vertu des présents Statuts en notifiant par écrit son retrait au président du Conseil général et au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en sa qualité de dépositaire des présents Statuts.
2. Le président du Conseil général informe tous les autres membres du Centre et le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en sa qualité de dépositaire des présents Statuts de la réception de cette notification.
3. La notification de retrait prend effet six mois après la date de sa réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

4. Tout membre qui se retire du Centre demeure responsable des obligations qu'il a contractées pendant la période durant laquelle il était membre.

Article XV

Dissolution du Centre

1. Le Conseil général peut décider, à la majorité des deux tiers des membres du Centre, de dissoudre celui-ci.

2. Une fois cette décision approuvée par les deux tiers des membres du Centre, par voie de notification adressée au président du Conseil général, le Conseil général prend les dispositions nécessaires en vue de dissoudre le Centre. Ces dispositions comprennent la constitution par le Conseil général d'un comité chargé de le conseiller sur la façon dont les avoirs et obligations du Centre devraient être liquidés avant sa dissolution.

3. Le Conseil général, au moment voulu, adopte une déclaration finale stipulant qu'à une date spécifiée le Centre sera considéré comme étant dissous. La déclaration est communiquée par le président du Conseil général aux membres du Centre et au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en sa qualité de dépositaire des présents Statuts.

Article XVI

Signature, ratification et adhésion

1. Les pays qui, aux termes de l'article III, peuvent devenir membres du Centre deviennent parties aux présents Statuts :
 - a) En signant les Statuts sans réserve quant à la ratification, à l'acceptation ou à l'approbation;

b) En signant les Statuts sous réserve de ratification, d'acceptation ou d'approbation et, par la suite, en déposant des instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation;

c) En adhérant aux Statuts.

2. Les présents Statuts seront ouverts à la signature au siège de la CESAP à Bangkok du 1er septembre 1982 au 30 avril 1983 et, après cette date, au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York.

3. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation sont déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article XVII

Membres associés de la CESAP

Si un membre de la CESAP n'est pas pleinement responsable de la conduite de ses relations internationales, il présentera, lors de la signature, de la ratification, de l'approbation, de l'acceptation des présents Statuts ou de l'adhésion à ces Statuts, un document délivré par le gouvernement de l'Etat responsable de la conduite de ses relations internationales confirmant que le membre associé est habilité à être partie aux présents Statuts et à assumer les droits et obligations qui en découlent.

Article XVIII

Entrée en vigueur

1. Les présents Statuts entreront en vigueur le trentième jour après que cinq pays (y compris la Malaisie, pays où est fixé le siège du Centre) remplissant les conditions prévues à l'article III pour devenir membre du Centre seront devenus parties contractantes auxdits Statuts conformément au paragraphe 1 de l'article XVI. Il est entendu cependant que les Statuts n'entreront pas en vigueur avant le 1er juillet 1983.

2. Pour les pays qui auront signé les présents Statuts conformément à l'alinéa a) du paragraphe 1 de l'article XVI ou qui auront déposé leur instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion après la date des cinq signatures, ratifications, acceptations, approbations ou adhésions requises aux termes du paragraphe 1 du présent article pour l'entrée en vigueur des présents Statuts, les Statuts entreront en vigueur le trentième jour après la signature ou le dépôt, étant toutefois entendu que cette date ne sera pas antérieure au 1er juillet 1983.

Article XIX

Amendement

1. Toute Partie aux présents Statuts peut proposer un amendement à ces derniers.
2. Tout projet d'amendement est examiné par le Conseil général et, s'il est approuvé à la majorité des deux tiers des membres du Conseil général, entre en vigueur pour toutes les Parties aux présents Statuts le trentième jour après le dépôt, auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, des instruments d'acceptation de l'amendement par les deux tiers des Parties aux présents Statuts.

Article XX

Dépositaire

1. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies est désigné comme dépositaire des présents Statuts.
2. L'original des présents Statuts est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

EN FOI DE QUOI les soussignés, à ce dûment autorisés par leurs gouvernements respectifs, ont signé les présents Statuts, ouverts à la signature au siège de la CESAP, à Bangkok, le 1er septembre 1982.

УСТАВ ЦЕНТРА РАЗВИТИЯ СТРАН АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА

Статья I

Учреждение Центра

Настоящим учреждается Центр развития стран Азии и Тихого океана (ниже именуемый "Центром") в качестве межправительственного учреждения для исследований по вопросам политики и подготовки кадров в области развития с целью обслуживания региона Азии и Тихого океана.

Статья II

Цель и функции

1. Цель Центра заключается в оказании помощи правительствам стран-членов Центра и, на таких условиях, какие Центр может счесть целесообразными, правительствам стран региона ЭСКАТО, не являющихся членами Центра, и в сотрудничестве с правительственными и неправительственными учреждениями по исследованиям и подготовке кадров и другими учреждениями в области образования в регионе Азии и Тихого океана в отношении изучения, разработки, осуществления, управления и оценки стратегии и политики в области развития.

2. С этой целью Центр выполняет следующие функции:

а) проводит свои собственные исследования в тех областях, в которых такие исследования считаются необходимыми и в которых региональные усилия по проведению исследований являются наиболее целесообразными;

б) поощряет среди учреждений в регионе исследования по текущим вопросам и проблемам развития;

с) осуществляет программы обмена опытом в области развития стран региона посредством проведения совещаний старших сотрудников по исследованиям, должностных лиц и других лиц на уровне разработки политики по вопросам развития;

д) содействует подготовке кадров и организует ее на рабочем уровне в странах региона и с этой целью использует сети национальных, субрегиональных и региональных учреждений по исследованиям и подготовке кадров, а также осуществляет подготовку кадров в Центре, по мере необходимости;

е) посредством своих публикаций и совещаний на высоком уровне служит в качестве банка информации по вопросам развития;

f) предоставляет в сотрудничестве с национальными учреждениями консультативное обслуживание странам региона, по мере необходимости.

3. Выполняя эти функции, Центр поддерживает разумное равновесие между деятельностью в области исследований и деятельностью по подготовке кадров.

4. Особо в организационном отношении выделяется область программы, относящаяся к вопросам, касающимся женщин, молодежи, детей и инвалидов, и достаточное внимание уделяется деятельности в области социального обеспечения и развития.

Статья III

Членство

1. Все страны, являющиеся членами или ассоциированными членами Экономической и социальной комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана (также именуемой в настоящем Уставе "ЭСКАТО"), имеют право быть членами Центра. Любая такая страна становится членом Центра, став участником настоящего Устава.

2. Каждая такая страна, становясь членом Центра, признает, что за финансовую жизнеспособность Центра несут ответственность его страны-члены. Члены Центра обеспечивают, чтобы добровольные взносы в Центр производились своевременно и должным образом.

Статья IV

Статус, структура и штаб-квартира

1. Центр является юридическим лицом и имеет в соответствии с национальными законами и постановлениями членов Центра правоспособность:

- a) заключать договоры;
- b) приобретать недвижимое и движимое имущество и распоряжаться им;
- c) совершать процессуальные действия.

2. В Центре имеются Генеральный совет, Совет управляющих, а также Директор и персонал.

3. Штаб-квартира Центра находится в городе Куала-Лумпур (Малайзия).

Статья V

Генеральный совет: состав

1. Генеральный совет состоит из всех членов Центра.
2. Директор Центра является секретарем Генерального совета.

Статья VI

Генеральный совет: функции

Генеральный совет:

- a) устанавливает политику и принципы, регулирующие деятельность Центра, утверждает общую основу программ Центра и утверждает бюджетные сметы и счета Центра на каждый двухгодичный период;
- b) учреждает Совет управляющих Центра в соответствии с положениями статьи VIII;
- c) учреждает такие вспомогательные органы, какие он может счесть необходимыми;
- d) назначает Директора Центра в соответствии с положениями пункта 1 статьи IX;
- e) получает и рассматривает доклады Совета управляющих и Директора о выполнении возложенных на них функций;
- f) осуществляет такие другие функции, которые он может быть уполномочен выполнять или которые могут быть необходимыми в соответствии с настоящим Уставом.

Статья VII

Генеральный совет: заседания и процедура

1. Генеральный совет собирается на очередную сессию один раз в два года.
2. Первая, и вступительная, очередная сессия Генерального совета созывается Исполнительным секретарем ЭСКАТО как можно скорее после вступления в силу настоящего Устава.
3. Генеральный совет собирается на специальную сессию в тех случаях, когда большинство членов Центра обращается к Председателю Генерального совета с требованием о созыве специальной сессии.

4. Кворум для заседаний Генерального совета составляет большинство членов Центра.
5. Каждый член Центра имеет один голос в Генеральном совете.
6. Генеральный совет стремится принимать свои решения путем консенсуса. В тех случаях, когда не удается достичь консенсуса, решения Генерального совета принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов Центра, если в настоящем Уставе не предусмотрено иное.
7. Генеральный совет на каждой очередной сессии избирает Председателя и заместителя Председателя. Они занимают эти должности до следующей очередной сессии Генерального совета. Председатель или, в его отсутствие, заместитель Председателя председательствуют на заседаниях Генерального совета.
8. Представители правительств стран, не являющихся членами Центра, представители ЭСКАТО и других соответствующих органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, представители таких других организаций, какие Генеральный совет может счесть соответствующими, и эксперты в областях, представляющих интерес для Генерального совета, могут быть приглашены участвовать в заседаниях Генерального совета в качестве наблюдателей без права голоса.
9. Генеральный совет принимает собственные правила процедуры при условии соблюдения положений настоящего Устава.

Статья VIII

Совет управляющих

1. Генеральный совет на своей первой, и вступительной, сессии учреждает Совет управляющих Центра.
2. Совет управляющих состоит из следующих членов: а) представителя страны местонахождения Центра; б) до четырнадцати лиц из региона Азии и Тихого океана, избранных Генеральным советом и выступающих в своем личном качестве; в) до трех лиц из стран, расположенных в пределах региона или за его пределами, которые могут быть кооптированы Советом управляющих и которые также выступают в своем личном качестве; и д) Директора Центра.

3. Учреждая Совет управляющих, Генеральный совет определяет круг его ведения и наделяет Совет полномочиями, необходимыми для того, чтобы он мог служить в качестве эффективного органа управления, без ущерба для обязанностей Директора, как это предусмотрено в статье IX. Обязанность Совета управляющих заключается в обеспечении должного осуществления программы работы и надлежащей отчетности о производимых расходах.

4. Совет управляющих, который несет ответственность перед Генеральным советом за осуществление своих функций, обеспечивает, чтобы деятельность Центра проводилась в соответствии с настоящим Уставом и резолюциями и решениями Генерального совета.

5. Совет управляющих собирается по меньшей мере один раз в год и избирает своего Председателя и двух заместителей Председателя.

Статья IX

Директор и персонал

1. Директор Центра назначается Генеральным советом на срок в три года по рекомендации Совета управляющих. Директор может быть назначен на дополнительный срок продолжительностью только в два года при условии, однако, что первый Директор может занимать эту должность в общей сложности не более пяти лет, включая период работы в качестве Директора Центра до вступления в силу настоящего Устава.

2. Если пост Директора остается вакантным, Совет управляющих назначает подходящее лицо в качестве исполняющего обязанности Директора в течение промежуточного периода до тех пор, пока Генеральный совет не назначит нового Директора.

3. Директор несет ответственность за осуществление своих функций перед Генеральным советом и Советом управляющих.

4. Директор:

- а) руководит Центром и его программами с целью обеспечить, чтобы Центр стал учреждением с высокой академической репутацией;
- б) готовит и представляет Генеральному совету через Совет управляющих для обзора и утверждения доклад об областях, намеченных для исследования, и предложения по их разработке, доклад о намеченных

областях подготовки кадров, проведения семинаров и практикумов, а также бюджетные сметы и отчетность Центра;

с) представляет Совету управляющих и Генеральному совету доклады о Центре и его программах;

д) назначает остальных сотрудников Центра;

е) решает все вопросы, связанные с опубликованием подготовленных Центром материалов, с учетом целей Центра и его академического характера;

ф) выполняет такие другие обязанности, какие могут потребоваться от него в соответствии с настоящим Уставом или решениями Генерального совета или Совета управляющих.

Статья X

Ресурсы

1. Финансовые ресурсы Центра состоят из:

а) добровольных взносов членов Центра в соответствии с формулой определения периодических целевых заданий по таким взносам, которые время от времени согласовываются с Генеральным советом;

б) средств, полученных от правительств, не являющихся членами Центра;

с) средств, полученных от международных и национальных организаций;

д) денежных сумм, полученных за услуги, предоставленные Центром;

е) других средств или денежных сумм, полученных Центром.

2. Центр также может получать взносы нефинансового характера.

3. Генеральный совет на каждой сессии проводит обзор состояния ресурсов Центра по представлению Совета управляющих и выносит членам Центра такие рекомендации, какие он может счесть необходимыми, с целью постоянного и своевременного обеспечения Центра и его программ достаточными ресурсами и поддержания равновесия между этими ресурсами и программами.

4. Деятельность Центра осуществляется на прочной экономической и финансовой основе.

5. Устанавливаются положения, регулирующие получение, хранение и расходование финансовых и нефинансовых ресурсов Центра.

Статья XI

Отношения с Экономической и социальной комиссией Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана

1. Центр устанавливает и поддерживает тесные консультативные и рабочие отношения, а также отношения сотрудничества с ЭСКАТО.
2. Центр может заключать с ЭСКАТО соглашение о формах таких отношений.
3. Исполнительный секретарь ЭСКАТО или его представитель приглашается участвовать в заседаниях Генерального совета или Совета управляющих и может делать такие заявления и представлять такие документы, какие он может счесть целесообразными.
4. Генеральный совет или Совет управляющих, по мере необходимости, каждый год представляет ЭСКАТО на ее ежегодной сессии доклад о деятельности Центра и его программах.

Статья XII

Отношения с другими органами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций и другими международными организациями

Центр может устанавливать и поддерживать такие отношения с другими органами и специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций и другими международными организациями, какие он может счесть необходимыми.

Статья XIII

Средства, привилегии и иммунитеты

Центр заключает с Малайзией - страной, в которой будет расположена штаб-квартира Центра, - соглашение о месторасположении штаб-квартиры, касающееся средств, привилегий и иммунитетов, которыми Центр, представители его членов, его должностные лица и его консультанты будут пользоваться во время нахождения в Малайзии с целью осуществления официальных обязанностей.

Статья XIV

Выход из состава Центра

1. Любой член Центра может выйти из состава Центра и из числа участников настоящего Устава, направив письменное уведомление о выходе Председателю Генерального совета и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций как депозитарию настоящего Устава.
2. Председатель Генерального совета информирует всех других членов Центра и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций как депозитария настоящего Устава о получении им такого уведомления.
3. Уведомление о выходе вступает в силу через шесть месяцев после даты получения такого уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций.
4. Член Центра, выходящий из состава Центра, продолжает нести ответственность за обязательства, принятые им в период, когда он являлся членом Центра.

Статья XV

Роспуск Центра

1. Генеральный совет может большинством в две трети голосов общего числа членов Центра принять решение о роспуске Центра.
2. После того, как такая резолюция утверждена двумя третями членов Центра в уведомлениях на имя Председателя Генерального совета, Генеральный совет принимает необходимые меры по роспуску Центра. Такие меры включают в себя создание Генеральным советом комитета с целью предоставления Генеральному совету консультаций о том, каким образом должны быть ликвидированы активы и обязательства Центра до его роспуска.
3. Генеральный совет на соответствующем этапе принимает заключительную декларацию с указанием конкретной даты роспуска Центра. Председатель Генерального совета направляет эту декларацию членам Центра и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций как депозитарию настоящего Устава.

Статья XVI

Подписание, ратификация и присоединение

1. Страны, имеющие в соответствии со статьей III право стать членами Центра, могут стать участниками настоящего Устава путем:
 - а) подписания Устава без оговорок в отношении ратификации, принятия или утверждения;
 - б) подписания Устава при условии ратификации, принятия или утверждения и последующей сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о принятии или утверждении;
 - с) присоединения к Уставу.
2. Настоящий Устав открыт для подписания в штаб-квартире ЭСКАТО в Бангкоке в период с 1 сентября 1982 года по 30 апреля 1983 года, а затем - в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.
3. Ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья XVII

Ассоциированные члены ЭСКАТО

Если какой-либо ассоциированный член ЭСКАТО не несет полной ответственности за осуществление своих международных отношений, он во время подписания, ратификации, утверждения, принятия или присоединения к настоящему Уставу представляет документ, выданный правительством государства, отвечающего за осуществление международных отношений этого ассоциированного члена, который подтверждает, что данный ассоциированный член имеет полномочия стать участником настоящего Устава и принять на себя права и обязанности в соответствии с ним.

Статья XVIII

Вступление в силу

1. Настоящий Устав вступает в силу на тридцатый день после того, как пять стран, имеющих в соответствии со статьей III право стать членами Центра, включая Малайзию - страну, в которой находится

штаб-квартира Центра, - стали сторонами-участницами настоящего Устава в соответствии с пунктом 1 статьи XVI. Однако при этом подразумевается, что Устав не вступает в силу до 1 июля 1983 года.

2. Для стран, подписавших настоящий Устав в соответствии с подпунктом а пункта 1 статьи XVI или сдавших на хранение ратификационные грамоты или документы о принятии, утверждении или присоединении после даты подписания, ратификации, принятия, утверждения пятью странами или их присоединения, что требуется в соответствии с пунктом 1 этой статьи для вступления в силу настоящего Устава, Устав вступает в силу на тридцатый день после такого подписания или сдачи на хранение при условии, однако, что такое вступление в силу не произойдет до 1 июля 1983 года.

Статья XIX

Поправки

1. Любой участник настоящего Устава может предложить поправки к нему.
2. Предложенная поправка рассматривается Генеральным советом и в случае ее утверждения большинством в две трети голосов членов Генерального совета вступает в силу для всех участников настоящего Устава на тридцатый день после сдачи Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций на хранение документов о принятии предложенной поправки двумя третями участников настоящего Устава.

Статья XX

Депозитарий

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций настоящим назначается депозитарием настоящего Устава.
2. Подлинный текст настоящего Устава сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Устав, открытый для подписания в штаб-квартире ЭСКАТО в Бангкоке 1 сентября 1982 года.

代表阿富汗:

In the name of Afghanistan:

Au nom de l'Afghanistan:

От имени Афганистана:

代表澳大利亚:

In the name of Australia:

Au nom de l'Australie:

От имени Австралии:

代表孟加拉国:

In the name of Bangladesh:

Au nom du Bangladesh:

От имени Бангладеш:

代表不丹:

In the name of Bhutan:

Au nom du Bhoutan:

От имени Бутана:

代表文莱:

In the name of Brunei:

Au nom du Brunei :

От имени Брунея:

代表缅甸:

In the name of Burma:

Au nom de la Birmanie:

От имени Бирмы:

代表中国:

In the name of China:

Au nom de la Chine:

От имени Китая:

代表库克群岛:

In the name of Cook Islands:

Au nom des Iles Cook :

От имени островов Кука:

代表民主柬埔寨:

In the name of Democratic Kampuchea:

Au nom du Kampuchea démocratique:

От имени Демократической Кампучии:

代表斐济:

In the name of Fiji:

Au nom de Fidji:

От имени ФИДЖИ:

代表法国:

In the name of France:

Au nom de la France:

От имени Франции:

代表关岛:

In the name of Guam:

Au nom de Guam :

От имени Гуама:

代表香港:

In the name of Hong Kong:

Au nom de Hong-Kong :

От имени Гонконга:

代表印度:

In the name of India:

Au nom de l'Inde:

От имени Индии:

代表印度尼西亚:

In the name of Indonesia:

Au nom de l'Indonésie:

От имени Индонезии:

代表伊朗伊斯兰共和国:

In the name of the Islamic Republic of Iran:

Au nom de la République islamique d'Iran :

От имени Исламской Республики Иран:

代表日本:

In the name of Japan:

Au nom du Japon:

От имени Японии:

代表基里巴斯:

In the name of Kiribati:

Au nom de Kiribati:

От имени Кирибати:

代表老挝人民民主共和国:

In the name of the Lao People's Democratic Republic:

Au nom de la République démocratique populaire lao:

От имени Лаосской Народно-Демократической Республики:

代表马来西亚:

In the name of Malaysia:

Au nom de la Malaisie:

От имени Малайзии:

代表马尔代夫:

In the name of Maldives:

Au nom des Maldives:

От имени Мальдивов:

代表蒙古:

In the name of Mongolia:

Au nom de la Mongolie:

От имени Монголии:

代表瑙鲁:

In the name of Nauru:

Au nom de Nauru:

От имени Науру:

代表尼泊尔:

In the name of Nepal:

Au nom du Népal:

От имени Непала:

代表荷兰:

In the name of the Netherlands:

Au nom des Pays-Bas:

От имени Нидерландов:

代表新西兰:

In the name of New Zealand:

Au nom de la Nouvelle-Zélande:

От имени Новой Зеландии:

代表纽埃岛:

In the name of Niue:

Au nom de Nioué :

От имени Ниуэ:

代表巴基斯坦:

In the name of Pakistan:

Au nom du Pakistan:

От имени Пакистана:

代表巴布亚新几内亚:

In the name of Papua New Guinea:

Au nom de la Papouasie-Nouvelle-Guinée:

От имени Папуа-Новой Гвинеи:

代表菲律宾:

In the name of the Philippines:

Au nom des Philippines:

От имени Филиппин:

代表大韩民国:

In the name of the Republic of Korea:

Au nom de la République de Corée:

От имени Корейской Республики:

代表萨摩亚:

In the name of Samoa:

Au nom du Samoa:

От имени Самоа:

代表新加坡:

In the name of Singapore:

Au nom de Singapour:

От имени Сингапура:

代表所罗门群岛:

In the name of Solomon Islands:

Au nom des Iles Salomon:

От имени Соломоновых Островов:

代表斯里兰卡:

In the name of Sri Lanka:

Au nom de Sri Lanka:

От имени Шри Ланки:

代表泰国:

In the name of Thailand:

Au nom de la Thaïlande:

От имени Таиланда:

代表汤加:

In the name of Tonga:

Au nom des Tonga:

От имени Тонга:

代表太平洋岛屿托管领土:

In the name of the Trust Territory of the Pacific Islands:

Au nom du Territoire sous tutelle des Iles du Pacifique :

От имени подопечной территории Тихоокеанские острова:

代表图瓦卢:

In the name of Tuvalu:

Au nom de Tuvalu:

От имени Тувалу:

代表苏维埃社会主义共和国联盟：

In the name of the Union of Soviet Socialist Republics:

Au nom de l'Union des Républiques socialistes soviétiques:

От имени Союза Советских Социалистических Республик:

代表大不列颠及北爱尔兰联合王国：

In the name of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Au nom du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:

От имени Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии:

代表美利坚合众国：

In the name of the United States of America:

Au nom des Etats-Unis d'Amérique:

От имени Соединенных Штатов Америки:

代表瓦努阿图：

In the name of Vanuatu:

Au nom de Vanuatu:

От имени Вануату:

代表越南社会主义共和国：

In the name of Viet Nam:

Au nom du Viet Nam:

От имени Вьетнама:

I hereby certify that the foregoing text is a true copy of the Charter of the Asian and Pacific Development Centre adopted at Bangkok by Resolution 225 (XXXVIII) of the Economic and Social Commission for Asia and the Pacific on 1 April 1982, the original of which was established by and deposited with the Secretary-General of the United Nations on 16 June 1982.

Je certifie que le texte qui précède est une copie conforme des Statuts du Centre de Développement pour l'Asie et le Pacifique adoptés à Bangkok par la Résolution 225 (XXXVIII) de la Commission économique et sociale pour l'Asie et le Pacifique le 1er avril 1982, dont l'original a été établi par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies et déposé auprès de lui le 16 juin 1982.

For the Secretary-General,
The Legal Counsel:



Pour le Secrétaire général,
Le Conseiller juridique :

United Nations, New York
14 December 1982

Organisation des Nations Unies, New York
le 14 décembre 1982

Certified true copy X.11
Copie certifiée conforme X.11
October 2004